



**dalap**<sup>®</sup>  
LüftunGs Systeme

*PTR*



# USER MANUAL

GEBRAUCHSANWEISUNG

NÁVOD K POUŽITÍ

NÁVOD NA POUŽITIE

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

INSTRUCȚIUNILE

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

---

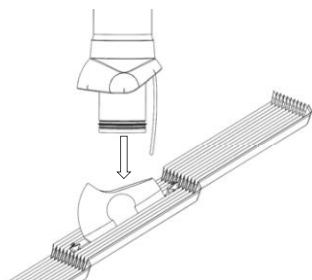
## INSTALLATION INSTRUCTION

---

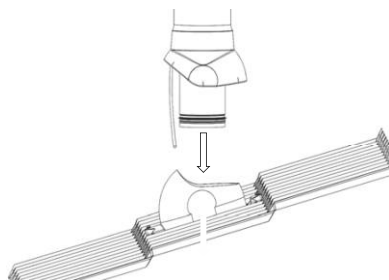
PIC 1a

PIC 1b

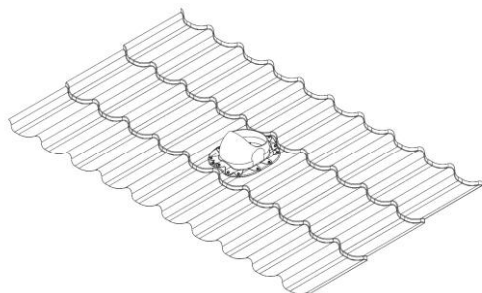
PIC 1c



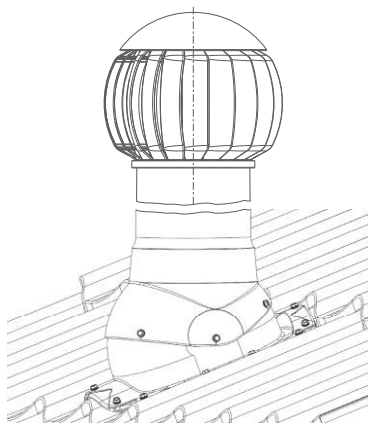
PIC 2a



PIC 2b



PIC 3



PIC 4

---

## Insulated plastic ventilation output pipe

### PURPOSE

The insulated ventilation output pipe Dalap PTR from ABS plastic can be installed on roofs of residential buildings. The device is designed as an output for kitchen hoods and ventilation systems. It is required to install pass-through element in accordance with chosen roof type to the roofing before installing the output pipe.

The output pipe Dalap PTR consists from following parts: ventilation pipe body (PIC 1a), insulation (PIC 1b), and inner pipe (PIC 1c).

### SAFETY REQUIREMENTS

Please read the instructions carefully. Pay particular attention to the operating requirements.

When mounting the devices at the roof surface, it is obligatory to follow safety rules and act with due care.

Do not install the device at roof sloping points or other places with high water level. There may not be any water concentration.

Do not install the pipe near the objects, which can have a negative influence on colour or proper functioning of the device.

In areas and regions with snowy winters, it is recommended to install snow guards or other protection additionally up to the device.

### MOUNTING

Depending on the roof slope angle, there are two ways how to mount the ventilation pipe.

- PIC 2a – sloping roof
- PIC 2b – flat roof

In case of installation on steep sloop, the device can be cut o for better connection with the though-pass element on roof.

1. Install the pass-through element suitable for the roof type. (PIC 3)
2. Instal the ventilation output pipe. Check the vertical position of the device with a construction level. (PIC 4)
3. Fix the ventilation output pipe to the pass-through element with 6 self-tapping screws where needed.
4. Join the inner part of the output pipe with the ventilation ducks either directly or through go ered connector. Fasten it carefully.

### MAINTENANCE

The following steps should be done yearly:

- Check the fixing elements and replace them if needed.
- Check the plastic parts for any damage.
- Clean the surface of the device with a soft cloth dampened in a neutral detergent.
- Remove snow and ice from the device and its surroundings as necessary.

## Isolierende Lüftungsmanschette aus Kunststo

### VERWENDUNG

Die isolierende Lüftungsmanschette Dalap PTR aus ABS-Kunststo kann auf den Dächern von Wohngebäuden installiert werden und dient zum Entfernen von Gasen aus Dunstabzugshauben und Lüftungssystemen. Zur Montage müssen Sie zunächst einen Dachdurchgang in das Dach einbauen, der zu Ihrem Dachtyp passen sollte.

Der PTR-Rohransatz besteht aus drei Teilen – Rohrabdeckung (PIC 1a), Isolierung (PIC 1b) und Innenrohr (PIC 1c).

### SICHERHEITANFORDERUNGEN

Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Handbuch sorgfältig durch und beachten Sie alle Anforderungen.

Bei der Installation des Gerätes auf der Dachfläche sind alle Vorschriften zur Arbeitssicherheit in der Höhe zu beachten.

Das Gerät sollte nicht an Orten installiert werden, an denen das Wasser einen höheren Stand erreicht.

Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Objekten oder Geräten, die seine Farbe oder seinen Betrieb beeinträchtigen könnten.

In Regionen mit Schneefall wird die Installation von Schneefängern empfohlen.

### MONTAGE

Je nach Dachneigung kann der Rohransatz auf zwei Arten montiert werden.

- PIC 2a – höhere Dachneigung
- PIC 2b – niedrigere Dachneigung

Wenn Sie den Rohransatz auf einem steilen Dach montieren, kann sie passend zur Dachdurchführung zugeschnitten werden.

1. Installieren Sie eine geeignete Dachdurchführung auf dem Dach. (PIC 3)
2. Installieren Sie den Rohransatz an der Durchführung. Verwenden Sie eine Wasserwaage, um zu prüfen, ob er gerade ist. (PIC 4)
3. Mit 6 selbstschneidenden Schrauben den Rohransatz an der Durchführung befestigen.
4. Schließen Sie den inneren Teil des Rohransatzes entweder direkt am Rohr oder über einen Adapter oder eine Kupplung an das Lüftungssystem an. Befestigen.

### WARTUNG

Folgende Schritte sollten jährlich durchgeführt werden:

- Überprüfen Sie die Befestigungselemente und ersetzen Sie sie gegebenenfalls durch neue.
- Untersuchen Sie die Kunststo teile auf Beschädigungen.
- Reinigen Sie die Oberfläche des Geräts mit einem weichen Tuch, das mit einer Lösung aus Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel angefeuchtet ist.
- Entfernen Sie Schnee und Eis von der Umgebung und der Oberfläche des Geräts.

## Izola ní plastový ventila ní nátrubek

### POUŽITÍ

Izola ní ventila ní nátrubek Dalap PTR z ABS plastu lze instalovat na st echách obytných budov a je ur en k odvodu plyn z kuchy ských digesto í a ventila nich systém . K instalaci je nutné nejprve do st echy zabudovat pr chod st echou, který by m l odpovídat vašemu typu st echy.

Nátrubek PTR se skládá ze t í ástí – kryt potrubí (PIC 1a), izolace (PIC 1b) a vnit ní potrubí (PIC 1c).

### BEZPE NOSTNÍ POŽADAVKY

P ed použitím si prosím pozorn p e t te manuál a v nujte pozornost všem jeho požadavk m.

P i instalaci za ízení na povrch st echy je nutné dodržovat všechny p edpisy týkající se bezpe nosti práce ve výškách.

Za ízení by nem lo být instalováno v místech, v nichž voda dosahuje vyšší hladiny.

Neinstalujte za ízení poblíž p edm t a za ízení, která mohou mít negativní vliv na jeho barvu nebo fungování.

V regionech se sn hovými srážkami se doporu uje instalace sn hových zachytáva .

### MONTÁŽ

Nátrubek lze namontovat dv ma zp soby závislými na sklonu st echy.

- PIC 2a – vyšší sklon st echy
- PIC 2b – nižší sklon st echy

Pokud nátrubek instalujete na strmou st echu, m že být se íznut, aby lépe sed l na pr chod st echou.

1. Na st echu namontujte vhodný pr chod st echou. (PIC 3)
2. Na pr chod namontujte nátrubek. Vodováhou zkontrolujte, že je rovn . (PIC 4)
3. Pomocí 6 samo ezných šroub p ípevn te nátrubek k pr chodu.
4. Napojte vnit ní potrubní ást nátrubku k ventila nímu systému bu p ímo na potrubí nebo p es adaptér í spojku. Upevn te.

### ÚDRŽBA

Následující kroky by m ly být provád ny každoro n :

- Zkontrolujte upev ovací prvky a pokud je to nutné, nahra te je novými.
- Zkontrolujte, jestli u plastových ástí nedošlo k poškození.
- Jemným had íkem navlh eným v roztoku vody a neutrálního ístícího prost edku omyjte povrch za ízení.
- Z okolí a povrchu za ízení pr b žn odstra ujte sních a led.

## Izolovaný plastový ventilovaný nátrubok

### POUŽITIE

Izolovaný ventilovaný nátrubok Dalap PTR z ABS plastu je možné inštalovať na strechách obytných budov a je určený na odvod plynov z kuchynských digestorov a ventilovaných systémov. Na inštaláciu je nutné najskôr do strechy zabudovať priechod strechou, ktorý by mal zodpovedať vášmu typu strechy.

Nátrubok PTR sa skladá z troch častí – kryt potrubia (PIC 1a), izolácia (PIC 1b) a vnútorné potrubie (PIC 1c).

### BEZPEČNOSTNÉ POŽIADAVKY

Pred použitím si pozorne prečítajte manuál a venujte pozornosť všetkým jeho požiadavkám.

Pri inštalácii zariadenia na povrch strechy je nutné dodržiavať všetky predpisy týkajúce sa bezpečnosti práce vo výškach.

Zariadenie by nemalo byť inštalované v miestach, v ktorých voda dosahuje vyššie hladiny.

Neinštalujte zariadenie v blízkosti predmetov a zariadení, ktoré môžu mať negatívny vplyv na jeho farbu alebo fungovanie.

V regiónoch so snehovými zrážkami sa odporúča inštalácia snehových zachytávacích okov.

### MONTÁŽ

Nátrubok je možné namontovať dvoma spôsobmi závislými od sklonu strechy.

- PIC 2a – vyšší sklon strechy
- PIC 2b – nižší sklon strechy

Ak nátrubok inštalujete na strmú strechu, môže byť zrezaný, aby lepšie sedel na priechod strechou.

1. Na strechu namontujte vhodný priechod strechou. (PIC 3)
2. Na priechod namontujte nátrubok. Vodováhou skontrolujte, že je rovno. (PIC 4)
3. Pomocou 6 samorezných skrutiek pripevnite nátrubok k priechodu.
4. Napojte vnútorné potrubie nátrubku k ventilovému systému buď priamo na potrubie, alebo cez adaptér a spojku. Upevnite.

### ÚDRŽBA

Nasledujúce kroky by mali byť vykonávané každoročne:

- Skontrolujte upevňovacie prvky, a ak je to nutné, nahraďte ich novými.
- Skontrolujte, či pri plastových častiach nedošlo k poškodeniu.
- Jemnou handričkou navlhčenou v roztoku vody a neutrálneho čistiaceho prostriedku umyte povrch zariadenia.
- Z okolia a povrchu zariadenia priebežne odstraňujte sneh aľad.

## Plastikowy izolacyjny króciec wentylacyjny

### SPOSÓB U YCIA

Izolacyjny króciec wentylacyjny Dalap PTR z tworzywa ABS mo na instalowa na dachach budynków mieszkalnych i jest przeznaczony do odprowadzania gazów z wyci gów kuchennych u systemów wentylacyjnych. W celu instalacji jest konieczne uprzednie wbudowanie przepustu dachowego, który musi odpowiada danemu typowi dachu.

Króciec PTR składa si z trzech cz ci – osłona rury (PIC 1a), izolacja (PIC 1b) i rura wewn trzna (PIC 1c).

### WYMAGANIA DOTYCZ CE BEZPIECZE STWA

Przed u yciem nale y uwa nie przeczyta instrukcj i dotrzymywa jej wymaga .

Podczas instalacji urz dze na powierzchni dachu jest konieczne przestrzeganie przepisów dotycz cych bezpiecze stwa pracy na wysoko ci.

Urz dzenia nie powinny by instalowane w miejscach wyst powania wy szego poziomu wody.

Nie instalowa urz dze w pobli u przedmiotów i urz dze , które mog mie negatywny wpływ na ich kolor lub funkcjonowanie.

W regionach z opadami niegowymi zaleca si instalacj plotków przeciw niegowych.

### MONTA

- Króciec mo na instalowa dwoma sposobami w zale no ci od nachylenia dachu.
- PIC 2a – wi ksze nachylenie dachu
- PIC 2b – mniejsze nachylenie dachu

W razie instalacji kró ca na stromym dachu mo na go przyci , aby lepiej pasował do przepustu dachowego.

1. Na dachu zainstalowa odpowiedni przepust dachowy. (PIC 3)
2. Na przepust zamontowa króciec. Skontrolowa wypoziomowanie poziomnic . (PIC 4)
3. Z pomoc 6 rub samonacinaj cych umocowa króciec do przepustu.
4. Podł czy wewn trzn cz rurow kró ca do systemu wentylacyjnego b d bezpo rednio na rur , lub przez adapter lub zł czk . Umocowa .

### UTRZYMANIE

Nast puj ce czynno ci powinny by przeprowadzane co roku:

- Skontrolowa elementy mocuj ce i w razie potrzeby wymieni na nowe.
- Skontrolowa , czy nie doszło do uszkodzenia plastikowych cz ci.
- Delikatn szmatk nawil on roztworem wody i neutralnego rodka czyszcz cego umy powierzchni urz dzenia.
- Z okolicy i powierzchni urz dzenia na bie co usuwa nieg i lód.

## Szigetel m anyag szell z hüvely

### HASZNÁLAT

Az ABS m anyagból készült Dalap PTR szigetel szell z hüvely lakóépületek tetejére szerelhet , és a konyhai páraelszívókából és szell z rendszerek l származó gázok elszívására szolgál. A beszereléshez el szőr a tet be kell építenie egy tet áttör t, amelynek meg kell felelnie a háza tet típusának.

APTR három rész b l áll: a cs burkolatból (PIC 1a), a szigetelés b l (PIC 1b), illetve a bels cs b l (PIC 1c).

### BIZTONSÁGI KÖVETELMÉNYEK

Kérjük, használat el tt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet, és vegye figyelembe a benne foglalt összes követelményt.

A berendezés tet felületre történ telepítésekor be kell tartani a magassági biztonságra vonatkozó valamennyi el írást.

A berendezést nem szabad olyan területekre telepíteni, ahol a víz magasabb szinteket ér el.

Ne telepítse a berendezést olyan tárgyak vagy berendezések közelébe, amelyek kedvez tlenül befolyásolhatják a berendezés színét vagy m kódését.

A hőeséses régiókban hófogók felszerelése ajánlott.

### ÖSSZESZERELÉS

Aszell z hüvelyt a tet hajlásszögét l függ en kétféleképpen lehet felszerelni.

- PIC 2a – nagyobb tet hajlásszög
- PIC 2b – alacsonyabb tet hajlásszög

Ha a szell z hüvelyt meredek tet re szereli fel, akkor levágható, hogy jobban illeszkedjen a tet átjáróhoz.

1. Megfelel tet átjárót szereljen fel a tet re. (PIC 3)
2. Az átjáróra szerelje fel a hüvelyt. Vízmértékkel ellen rízza, hogy egyenes-e. (PIC 4)
3. 6 önmetsz csavarral rögzítse a hüvelyt az átjáróhoz.
4. Csatlakoztassa a hüvely bels cs részét a szell z rendszerhez vagy közvetlenül a cs hőz, vagy egy adapteren, esetleg csatlakozón keresztül. Rögzítse.

### KARBANTARTÁS

A következő lépéseket évente el kell végezni:

- Ellen rízza a rögzít elemeket, és szükség esetén cserélje ki két újakra.
- Ellen rízza a m anyag alkatrészek esetleges sérülését.
- A készülék felületét víz és semleges tisztítószer oldatával megnedvesített puha ruhával mossa le.
- Folyamatosan távolítsa el a havat és a jeget a készülék környezetéb l és felületeir l.



## Man on izolator de ventilatie din plastic

### UTILIZARE

Man onul izolator de ventilatie Dalap PTR din plastic ABS poate fi instalat pe acoperisurile cladirilor rezidențiale și este conceput pentru a evacua gazele din hotele de bucătărie și sistemele de ventilatie. Înainte de instalare, mai întâi trebuie încorporat o trecere prin acoperis, care ar trebui să corespundă tipului dvs. de acoperis.

Man onul PTR este format din trei componente - carcasa conductei (PIC 1a), izolație (PIC 1b) și conductă interioară (PIC 1c).

### CERINȚE DE SIGURANȚĂ

Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție manualul și să vă acordați atenție tuturor cerințelor acestuia.

La instalarea dispozitivului pe suprafața acoperisului, trebuie respectate toate reglementările privind siguranța muncii la înălțime.

Dispozitivul nu ar trebui să fie instalat în locuri unde apa atinge un nivel mai înalt.

Nu instalați dispozitivul lângă obiecte sau dispozitive care îi pot afecta negativ culoarea sau funcționarea.

În regiunile cu precipitații sub formă de ninsoare se recomandă instalarea de captatori de zăpadă.

### MONTAJ

Man onul poate fi montat în două moduri, în funcție de înclinarea acoperisului.

- PIC 2a - înclinare mai mare a acoperisului
- PIC 2b - înclinare mai mică a acoperisului

Dacă instalați man onul pe un acoperis cu pantă abruptă, acesta poate fi tăiat pentru a sta mai bine pe trecerea prin acoperis.

1. Pe acoperis instalați o trecere prin acoperis adecvată. (PIC 3)
2. Montați man onul pe trecerea prin acoperis. Verificați orizontalitatea cu nivela. (PIC 4)
3. Fixați man onul de trecerea prin acoperis cu 6 șuruburi autofiletante.
4. Conectați partea interioară a man onului format din conductă la sistemul de ventilatie, fie direct pe conductă, fie printr-un adaptor sau cuplaj. Strângeți.

### ÎNTREȚINERE

Următorii pași ar trebui efectuați anual:

- Verificați elementele de fixare și, dacă este necesar, înlocuiți-le cu unele noi.
- Verificați dacă nu a avut loc deteriorarea componentelor din plastic.
- Spălați suprafața dispozitivului cu o cârpă moale înmuiată într-o soluție de apă și detergent neutru.
- Îndepărtați zăpada și gheața de pe suprafața dispozitivului și din apropierea acestuia.

Dalap PTR,

ABS

PTR  
(PIC 1c).

-

(PIC 1a),

(PIC 1b)

- PIC 2a- -
- PIC 2b- -

1. .(PIC 3)
2. .(PIC 4)
3. 6-
- 4.

- 
- 
- 
-

## GARANTIE

Dalap GmbH assures the efficient operation of the device in accordance with the technical-exploitation conditions attached hereto. The guarantee covers constructional and material defects of devices. The following guarantee is valid at the territory of the European Union. The guarantee covers free repairation within **24 months** from the date of a purchase. The following guarantee does not exclude, limit, nor suspend the powers of a buyer.

### Exclusions:

The guarantee does not cover defects arising as a result of:

- mechanical forces, dirt,
- transformations,
- constructional changes,
- activities connected with conservation and cleaning of the devices,
- accidents,
- natural disasters, chemical and atmospheric factors,
- improper storing,
- unauthorized repairation,
- improper installation of the device.

Guarantee claims shall be refused thereat. The realization of a client's rights shall happen by the repairation or free replacement of the defective device, removal of other defects of the device, the term „reparation“ does not cover the activities provided in the manual (conservation, cleaning), that the user is bound to on his own. The complaint shall be considered within 30 days from the day the product is delivered to the producer or the seller. Decisions made by DALAP connected with the guarantee claims are considered final.

### CAUTION!

Connecting with the electric network should be carried out by professional electrician with SEP qualifications! Before the conservation, a fan should be disconnected from the electric network! The electrical installation should have a switch with the distance between contacts of all the poles less than 3 mm. The complete grounding system of a fan is required. The inverse flow of gases to the room from open chimney hole or other devices with an open fire have to be avoided, fans should not be used in rooms having increased humidity and as anti-explosion fans. The producer reserves the right to introduce constructional changes, arising of the technical progress.

## GARANTIE

Die Dalap GmbH übernimmt die Garantie für den einwandfreien Betrieb des Gerätes bei zweckgemäßem Gebrauch in Übereinstimmung mit den aktuellen technischen Bestimmungen. Die Garantie umfasst alle Mängel, welche auf Konstruktions- oder Materialfehler des gekauften Gerätes zurückzuführen sind. Die folgende Garantieerklärung gilt für das Gebiet der Europäischen Union.

Die Garantie umfasst kostenlosen Ersatz innerhalb von **24 Monaten** ab dem Zeitpunkt des Erwerbs. Die gesetzlich gültigen Rechte des Käufers werden nicht ausgeschlossen oder gemindert.

### Ausschluss

Die Garantie gilt nicht für Mängel, die infolge von:

- Mechanischer Kräfteeinwirkung, Schmutz,
- Transformationen,
- Baulichen Veränderungen,
- Schäden durch Wartung oder Reinigung des Gerätes,
- Unfälle,

- Naturkatastrophen, chemische und atmosphärische Faktoren,
- unsachgemäße Lagerung,
- unerlaubte Wiedergutmachung
- unsachgemäße Installation des Gerätes.

In diesen Fällen werden die Gewährleistungsansprüche verweigert.

Der Begriff „Wiedergutmachung“ bezieht sich ausschließlich auf die Erfüllung der Käuferrechte in Bezug auf Reparatur, kostenlosen Ersatz des defekten Gerätes und die Beseitigung von Mängeln, nicht jedoch auf Schäden, welche durch nicht durchgeführte Wartung oder Reinigung des Gerätes (wie im Handbuch beschrieben) entstehen, da dies in der Verantwortung des Käufers liegt.

Reklamationen sind innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Ware beim Hersteller oder Verkäufer des Produktes anzuzeigen.

Diese Garantievereinbarung erfolgt auf Grundlage der allgemeinen Geschäftsbedingungen der Dalap GmbH und gilt als bindend.

### Vorsicht!

Das Anschließen an das Stromnetz sollte von einem professionellen Elektriker mit SEP Qualifikation durchgeführt werden! Vor der Wartung oder Reinigung des Gerätes muss dieses vom Stromnetz getrennt werden! Bei der Installation sollte auf einen Abstand zwischen den Kontakten von höchstens 3mm zu den Polen im Schalter geachtet werden. Eine komplette Erdung des Gerätes ist nicht erforderlich. Das Hereinströmen von Gasen in den Raum aus Kaminöffnungen oder anderen Feuerstellen ist zu vermeiden. Die Ventilatoren dürfen nicht in Räumen mit erhöhter Feuchtigkeit oder als Geräte zum Explosionsschutz verwendet werden. Der Hersteller behält sich das Recht baulicher und Technischer Veränderungen im Rahmen von konstruktiven Erneuerungen vor.

## ZÁRUKA A PODMÍNKY

Dalap GmbH garantuje efektivní provoz za izení v souladu s technickými podmínkami pr toku, uvedenými v tomto návodu. Záruka se vztahuje na konstruk ní a materiálóvé vady za izení. Následující záruka platí na území Evropské unie.

Záruka se vztahuje na bezplatnou opravu, pop . vým nu výrobku, ve lh t 24 m síc ode dne nákupu. Reklamac e musí být vy ízena ve lh t 30 dní ode dne doru ení reklamovaného výrobku prodejci nebo výrobcí. Následující záruka nevylučuje, neomezuje, ani nijak nepopírá zákonná práva kupujících.

### Záruka se nevztahuje na níže uvedené vady, vzniklé v d sledku:

- mechanického poškození, zne íšt ní,
- transformace,
- konstruk ní zm n,
- inností spojených s ochranou a íšt ním za izení,
- nehod,
- p írodních katastrof, chemických a atmosférických vliv ,
- nesprávného skladování,
- neoprávn ných a neautorizovaných oprav a neodborné manipulace se za izením,
- nesprávné instalace za izení.

V t chto a obdobných p ípadech se záru ní nároky zamítají.

Zákazník má právo na bezplatnou opravu, pop . vým nu vadného za izení, odstran ním ostatních vad za izení, termín "oprava" nezahrnuje innosti uvedené v manuálu (údržba, íšt ní), které je zákazník povinen provád t sám.

Rozhodnutí o záru ních nárocích u in ná výrobcem Dalap GmbH se považují za kone né.

### POZOR!

P ípojení na elektrickou sí musí být provád na odborným elektriká em! P ed údržbou musí být ventilátor odpojen od elektrické sí ! Elektrické za izení musí být p ípojeno na spína , který má vzdálenost mezi kontakty všech pól více než 3 mm. Ventilátor musí být uzemn n! Je třeba zabránit zp tnému toku plynu do místnosti z otev eného komínu. Ventilátor by nem l být používán v místnostech s vyšší vlhkostí a jako protivýbušný ventilátor. Výrobce si vyhrazuje právo provád t konstruk ní zm ny, vyplývající z technického pokroku.

## ZÁRUKA A PODMIENKY

DALAP GmbH garantuje efektívnu prevádzku zariadení v súlade s technickými podmienkami prietoku, uvedenými v tomto návode. Záruka sa vz ahuje na konštruk né a materiálóvé chyby zariadení. Nasledujúca záruka platí na území Európskej únie.

Záruka sa vz ahuje na bezplatnú opravu, popr. výmenu výrobku, v lehote 24 mesiacov odo d a nákupu. Reklamácia musí by vybavená v lehote 30 dní odo d a doru enia reklamovaného výrobku predajcovi alebo výrobcovi. Nasledujúca záruka nevylučuje, neobmedzuje, ani nijako nepopiera zákonné práva kupujúceho.

### Záruka sa nevz ahuje na nižšie uvedené vady vzniknuté v dôsledku:

- Mechanického poškodenia, zne ístenia,
- transformácie,
- Konštruk níh zmien,
- inností spojených s ochranou a íštením zariadení,
- Nehôd,
- Prírodných katastrof, chemických a atmosférických vplyvov,
- Nesprávného skladovania,
- Neoprávnených a neautorizovaných opráv a neodbornej manipulácie so zariadením,
- Nesprávnej inštalácie zariadenia.

V týchto a podobných prípadoch sa záru né nároky zamietajú.

Zákazník má právo na bezplatnú opravu, popr. výmenu chybného zariadenia, odstránením ostatných vád zariadení, termín "oprava" nezah a innosti uvedené v manuáli (údržba, ístenie), ktoré je zákazník povinný vykonáva sám. Rozhodnutie o záru ných nárokoch urobené výrobcom DALAP GmbH sa považujú za kone né.

### POZOR!

Pripojenie na elektrickú sie musí by vykonávané odborne spôsobyloú osobou - elektrikárom! Pred údržbou musí by ventilátor odpojený od elektrickej siete! Elektrické zariadenie musí by pripojené na spína , ktorý má vzdialenos medzi kontaktní všetkých pól viac ako 3 mm. Ventilátor musí by uzemnený! Je potrebné zabráni spätnému toku plynu do miestnosti z otvoreného komína. Ventilátor by nemal by používaný v miestnostiach s vyššou vlhkos ou a ako proti výbušný ventilátor.

Výrobca si vyhrazuje právo vykonáva konštruk né zmeny, vyplývajúce z technického pokroku.

## WARUNKI GWARANCJI

DALAP GmbH gwarantuje efektywne funkcjonowanie urządzeń zgodnie z warunkami technicznymi przepływu podanymi w niniejszej instrukcji. Gwarancja dotyczy wad konstrukcyjnych i materiałowych urządzeń. Poniżej są warunki obowiązujące na terytorium Unii Europejskiej. Gwarancja dotyczy bezpłatnej naprawy lub wymiany wyrobu w terminie 24 miesięcy od dnia zakupu. Reklamacja musi zostać dokonana w terminie 30 dni od dnia doręczenia reklamowanego wyrobu sprzedawcy lub producentowi.

### Gwarancja nie dotyczy podanych poniżej wad powstałych w wyniku:

- uszkodzenia mechanicznego, zanieczyszczenia,
- transformacji,
- zmian konstrukcyjnych,
- czynności związanych z ochroną i czyszczeniem urządzeń,
- wypadków,
- skutków żywiołowych, działania czynników chemicznych i atmosferycznych,
- nieprawidłowego składowania,
- nieuprawnionych i nieautoryzowanych napraw i nieprawidłowej manipulacji z urządzeniem,
- nieprawidłowej instalacji urządzeń.

W tych i podobnych przypadkach reklamacja nie będzie uznana. Klient ma prawo do bezpłatnej naprawy, ew. wymiany wadliwego urządzenia przez usunięcie pozostałych wad urządzenia, termin „naprawa” nie obejmuje czynności podanych w podrozdziale (utrzymanie, czyszczenie), które klient jest obowiązany wykonywać sam. Decyzje o warunkach gwarancji podejmuje przez producenta DALAP GmbH i są ostateczne.

### UWAGA!

Podczas czyszczenia sieci elektrycznej musi przeprowadzać wykwalifikowany elektryk! Przed rozpoczęciem konserwacji wentylator musi zostać odłączony od sieci elektrycznej! Urządzenie elektryczne musi zostać podłączone do właściwego przewodu (utrzymanie, czyszczenie), które klient jest obowiązany wykonywać sam. Decyzje o warunkach gwarancji podejmuje przez producenta DALAP GmbH i są ostateczne.

## JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A DALAP GmbH szavatolja a berendezés hatékony üzemelését az útmutatóban megadott áramlási mérésekre. A jótállás a berendezés szerkezeti vagy anyaghibáira vonatkozik. Az alábbi jótállás az Európai Unió területén érvényes.

A jótállás a termék díjmentes javítására, illetve legcseréjére vonatkozik, a vásárlás napjától számított 24 hónapig. A reklamációt a reklamált termék eladó vagy gyártó számára történő kézbesítésének napjától számított 30 napon belül kell intéznie.

### A jótállás nem vonatkozik az alábbi hibákra, amelyek a következő okok miatt keletkeztek:

- mechanikai sérülés, szennyezés, és,
- átalakítás,
- szerkezeti módosítások,
- a berendezés ápolásával és tisztításával kapcsolatos tevékenységek,
- balesetek,
- természeti katasztrófák, vegyi és atmoszférikus hatások,
- helytelen tárolás,
- hozzá nem értés és jogosulatlan személyek általi javítások, valamint a berendezés szakszerűtlen kezelése,
- a berendezés helytelen telepítése.

Az ilyen és ezekhez hasonló esetekben a jótállási igények elutasításra kerülnek.

Az ügyfél jogosult a díjmentes javításra és szükség esetén a hibás berendezés cseréjére, a berendezés többi hibájának elhárításával együtt; a „javítás” fogalma nem foglalja magában a kézikönyvben felsorolt tevékenységeket (karbantartás, tisztítás), amelyeket az ügyfél köteles maga elvégezni.

ADALAP GmbH döntése a jótállási igényekről véglegesnek minősül.

### FIGYELEM!

Az elektromos hálózatra való bekötést kizárólag szakképzett villanyszerelő végezheti el! A karbantartási munkálatok előtt a ventilátort le kell választani az elektromos hálózatról! Az elektromos berendezést olyan kapcsolóhoz kell csatlakoztatni, amely valamennyi pólus érintkezik vele! Legalább 3 mm távolságra van. A ventilátort földelni kell! Meg kell akadályozni, hogy a füst visszajuthasson a helyiségbe a nyitott kéményből. A ventilátort nem szabad magas páratartalmú helyiségekben használni, sem pedig robbanásgátló ventilátorként használni. A gyártó fenntartja magának a jogot arra, hogy a mérésekre megfelelő szerkezeti módosításokat hajtson végre a terméken.

## CONDII DE GARANIE

DALAP GmbH garantează funcționarea eficientă a echipamentului în conformitate cu condițiile tehnice de debit specificate în acest manual. Garanția acoperă defecțiunile structurale și materiale ale echipamentului. Următoarea garanție se aplică pe teritoriul Uniunii Europene.

Garanția acoperă reparația gratuită, eventual înlocuirea produsului în termen de 24 de luni de la data cumpărării. Reclamația trebuie soluționată în termen de 30 de zile de la data returnării produsului reclamat vânzătorului sau producătorului. Următoarea garanție nu exclude, nu limitează și nu contestă drepturile legale ale cumpărătorului.

### Garanția nu acoperă defecțiunile specificate mai jos care au survenit în urma:

- deteriorării mecanice, murdăriei
- transformării,
- modificărilor structurale,
- activităților legate de protecția și curățarea echipamentului,
- accidentelor,
- catastrofelor naturale, influențelor chimice și atmosferice,
- depozitării necorespunzătoare,
- reparațiilor necompetente și neautorizate și a manipularii neprofesionale a echipamentului,
- instalărilor necorespunzătoare a echipamentului.

În aceste cazuri și în cazurile similare drepturile la garanție se resping.

Cliantul are dreptul la reparație gratuită, eventual înlocuirea echipamentului defect, prin înlocuirea celorlalte defecțiuni ale echipamentului, noțiunea "reparație" nu include activitățile specificate în manual (întreținerea, curățarea) pe care clientul trebuie să le execute singur.

Deciziile privind drepturile la garanție luate de producătorul DALAP GmbH sunt considerate definitive.

### ATENȚIE!

Conectarea la rețeaua electrică trebuie să fie executată de un electrician calificat! Înainte de întinerirea ventilatorului trebuie deconectat de la rețeaua electrică!

Ventilatorul nu poate fi utilizat ca ventilator anti-explozie. Producătorul își rezervă dreptul să facă modificări structurale rezultate din progresele tehnice.

DALAP GmbH

30

24

DALAP GmbH,

Distributor for the EU, Distributor für die EU, Distributor pro EU, Distributor pre EU,  
Forgalmazó az EU területén, Dystrybutor dla UE, Distributore pentru UE,

SERIAL Nr.

**DALAP GmbH**  
Töpfergasse 72  
095 26 Olbernhau, DE  
www.dalap.eu  
info@dalap.eu

**WARRANTY CERTIFICATE  
GARANTIE-ZERTIFIKAT  
ZÁRU NÍ LIST  
ZÁRU NÝ LIST  
JÓTÁLLÁSI JEGY  
KARTA GWARANCYJNA  
CERTIFICAT DE GARAN IE**

<input type="checkbox"/>	PTR	125-160	Gray	<input type="checkbox"/>	PTR 110-160 Green
<input type="checkbox"/>	PTR	125-160	Blue	<input type="checkbox"/>	PTR 110-160 Crimson
<input type="checkbox"/>	PTR	125-160	Brown	<input type="checkbox"/>	PTR 110-160 Silver

*Stempel des Verkäufers, Seller's Stamp, Razítko, Pe iatka, Pecsét helye, Pieczęć, Timbro, Cachet, Sello:*

*Zeitpunkt des Verkaufs, Date of Sale, Datum prodeje,  
Dátum predaja, Eladás dátuma, Data sprzedaży, Data di  
vendita, Date de vente, Fecha de venta:*



Die selektive Sammlung von Elektro-und Elektronikgeräten.  
The selective collection of electronic and electrical equipment.  
Tídný odpad - elektrická a elektronická zařízení.  
Triedený odpad - elektrická a elektronická zariadenia.  
Szelektív hulladék - elektromos és elektronikus berendezések.  
Sortowany odpad - urządzenia elektryczne i elektroniczne.  
Raccolta differenziata - apparecchi elettrici ed elettronici.  
Déchets triés - dispositifs électriques et électroniques.  
Residuos clasificados - equipos eléctricos y electrónicos.



Die Entsorgung des Produktes darf nicht im unsortierten Siedlungsabfall erfolgen!  
The disposal of electronic and electrical products in unsorted municipal waste is forbidden.  
Po skončení doby použitelnosti, nesmí být likvidován jako součást netřídního komunálního odpadu.  
Po skončení doby použiteľnosti, nesmie byť likvidovaný ako súčasť netriedeného komunálneho odpadu.  
A használati időtartam lejártát követően szelektívtalanul települési hulladékként kell kezelni.  
Po upływie okresu używalności nie należy utylizować jako niesortowany odpad komunalny.  
Alla fine del ciclo di vita, non vanno smaltiti come rifiuti urbani non differenziati.  
Une fois le délai de l'applicabilité expiré, le produit ne peut pas être liquidé en tant que partie des déchets de ménage non triés.  
Después de la finalización de la vida útil no debe liquidarse dentro de los residuos comunales no clasificados.

